

Marckus Kraft

Dipl.-Bibl. Im Mellsig 22
60433 Frankfurt am Main

Kontakt

Telefon: +49 69 / 38 99 51 72

Mobil: +49 173 / 57 60 232

E-Mail: M.Kraft@software-dokumentation.net

Internet: <http://www.software-dokumentation.net/>



ZUSAMMENFASSUNG

Erfolgreiche Karriere in den Bereichen Dokumentation und Qualitätssicherung in einer zielorientierten Umgebung. Exzellenter Teamplayer. Erfahrener *technical writer*.

Erfahrungen in Lokalisierung und Internationalisierung von Software.

PERSÖNLICHE ANGABEN

Geburtsdatum: 19. Februar 1964

Nationalität: Deutsch

KOMPETENZEN

Sprachen: Englisch (fließend); Deutsch (Muttersprache)

- Gute kommunikative Fähigkeiten
- Formelle und informelle Kommunikation mit Team, Vorgesetzten und Kunden
- Gute Beherrschung der Sprache(n) für Dokumentation, Anleitungen und Online-Hilfen

Motiviert mit dem Willen Neues zu lernen und sich an neue Situationen anzupassen.

ERFAHRUNGEN

Technische Redaktion/Programmierung

- \LaTeX , \TeX , XML, DocBook, HTML, HTML-Help-Workshop/Help-Workshop (Microsoft), Resource-Editor, Javascript, Java-Help, SQL, Perl, Bash-Skripte, DOORS (DXL und RPE)
- diverse Redaktionssysteme (DOORS, Smart Media Creator, Noxum)

Lokalisierung & Internationalisierung

- Trados

Computer/Hardware

- Hardware: Konfiguration und Konfektionierung von Computern/Hardware, Installation von Netzwerken
- Software: Entwicklung von Web-Sites, Installation von Servern, Netzwerk-Software
- Betriebssysteme: Windows, Linux

BERUFLICHER WERDEGANG

FREIBERUFLICHE TÄTIGKEITEN

Beginn Ende	Kunde Ort	Projekt Sprache Programme Betriebssystem
MM-JJ		
06-23	Omega Software Europe GmbH Düsseldorf	AdSpaceIO Deutsch XML-Editor, Grafikprogramm, Browser –
07-22 07-22	bfz gGmbH Regensburg	„Projektdokumentation mit L ^A T _E X“ als Dozent Deutsch T _E XLive, T _E XStudio, Adobe Connect Linux
01-22 05-22	secunet Security Networks AG Essen	Redaktion Konzepthandbuch Produkt Deutsch R Studio, BitBucket, Bookdown Windows
02-21	DFS Aviation Services GmbH Langen	Flugsicherungssystem für Kasachstan Englisch DOORS, Office, Virtuelle Maschinen, L ^A T _E X Windows, Linux
04-19 04-19	LUCOM GmbH Fürth	Überarbeitung und Anpassung der Handbücher für neue Version Deutsch, Englisch L ^A T _E X, Grafikprogramm, Browser Windows
08-18 08-18	Mindshare GmbH Frankfurt am Main	Testdurchführung Status Deutsch Office Windows
07-18 10-20	Bundeskriminalamt Wiesbaden	Redaktion Datenbank-Handbuch Deutsch Office, HTML Windows
03-18 04-18	Mindshare GmbH Frankfurt am Main	Testkonzeption Status Deutsch Office Windows
10-17 05-18	Finanz Informatik GmbH & Co. KG Münster (Westfalen)	Handbücher, Fachspezifikationen, redaktionelle Arbeiten Deutsch Noxum, Office, Browser, Grafikprogramm Windows
07-17 07-17	Advantech B+B Smartworx Ltd. Irland	Übersetzung von Broschüre und Flyern Deutsch Office, Browser Windows
05-17 07-17	MB Connect Line GmbH Dinkelsbühl	Installationsanleitung Virtueller Server Deutsch, Englisch Browser, Grafikprogramm, Smart Media Creator

Beginn Ende	Kunde Ort	Projekt Sprache Programme Betriebssystem
MM-JJ		Windows, Linux
05-17 04-17	MB Connect Line GmbH Dinkelsbühl	Autorenkorrekturen Online-Hilfe für Anwendung Deutsch, Englisch Browser, Grafikprogramm, Smart Media Creator Windows, Linux
05-17 04-17	Advantech B+B Smartworx Ltd. Irland	Übersetzung von PR-Texten und Flyern Deutsch Office, Browser Windows
12-16 12-16	LUCOM GmbH Zirndorf	Überarbeitung und Anpassung eines Handbuchs Deutsch, Englisch L ^A T _E X, Grafikprogramm, Browser Windows
12-16 12-16	Advantech B+B Smartworx Ltd. Irland	Übersetzung von Handbüchern Deutsch L ^A T _E X, Grafikprogramm, Browser Windows
09-16 12-16	MB Connect Line GmbH Dinkelsbühl	Online-Hilfe für Anwendung Deutsch, Englisch Browser, Grafikprogramm, Smart Media Creator Windows, Linux
07-16 08-16	home2net GmbH Wörth an der Donau	Handbuch für Gerät (Smart Cloud Solution) Englisch L ^A T _E X, Grafikprogramm, Browser Windows
09-15 04-16	Boehringer Ingelheim Pharma GmbH & Co. KG Ingelheim	Analyse, Restrukturierung und Überarbeitung von Standard Operation Procedures Englisch Office Windows
03-15 03-15	iBrams GmbH & Co. KG Frankfurt am Main	Benutzerhandbuch zu einer neuen Schnittstelle (Online-Shop-System) Deutsch HTML, Grafikprogramm, Browser Windows
10-14 11-14	LUCOM GmbH Zirndorf	Handbuch zur Remote Cluster Appliance Deutsch, Englisch L ^A T _E X, Grafikprogramm, Browser Windows, Linux
10-14 11-14	LUCOM GmbH Zirndorf	Handbuch für Hardware (Alarmmodem) Deutsch, Englisch L ^A T _E X, Grafikprogramm, Browser Windows, Linux
05-14 06-14	Deutsche Vermögensberatung AG Frankfurt am Main	Dokumentation eines Zugriffssystems / Arbeiten am internen Wiki Deutsch Browser Windows

Beginn Ende	Kunde Ort	Projekt Sprache Programme Betriebssystem
MM-JJ		
05-14	Conel s.r.o.	Kundenspezifische Anpassung des Handbuchs zur Remote Cluster Appliance
05-14	Ústí nad Orlicí III.	Englisch L ^A T _E X, Grafikprogramm, Browser Windows, Linux
12-13	Conel s.r.o.	(Teil-)übersetzung eines Hardware-Handbuchs aus dem Englischen
12-13	Ústí nad Orlicí III.	Deutsch L ^A T _E X, Grafikprogramm, Browser Windows, Linux
11-13	Deutsche Flugsicherung GmbH	Flugsicherungssystem für Kanada, Teil 2
08-14	Langen	Englisch Office, DOORS, Rational Publishing Engine Windows, Linux
10-13	Wieland Electric GmbH	Kundenspezifische Anpassung des Handbuchs zur Remote Cluster Appliance
10-13	Bamberg	Deutsch, Englisch L ^A T _E X, Grafikprogramm, Browser Windows, Linux
03-13	LUCOM GmbH	Handbuch für Remote Cluster Appliance/L ^A T _E X-Schulung (Dozent)
08-13	Zirndorf	Deutsch, Englisch L ^A T _E X, Grafikprogramm, Browser Windows, Linux
05-12	Deutsche Flugsicherung GmbH	Flugsicherungssystem für Kanada, Teil 1
08-13	Langen	Englisch Office, DOORS, Rational Publishing Engine Windows, Linux
12-08	Steganos GmbH	⇒ siehe Projektbeschreibung: Steganos
03-09	Frankfurt am Main	Deutsch Help-Compiler, Editor, Grafikprogramm, Geräte-Emulator Windows
02-08	hlp Informationsmanagement GmbH	Online-Hilfe zur Anwendung Ideenmanagement
03-08	Eschborn	Deutsch Browser Windows
10-07	GPSoverIP GmbH	Handbuch zu einem Navigations-/Online-Tracking-System
12-08	Schweinfurt	Deutsch, Englisch L ^A T _E X, Grafikprogramm, Browser Windows
06-07	IBM Deutschland GmbH	⇒ siehe Projektbeschreibung: IBM
03-12	Frankfurt am Main	Deutsch, Englisch XML-Editor, Browser, Grafikprogramm, Office Windows, Linux, AIX
05-07	efiport AG	Lehrgang E-Learning Fit for MiFID
05-07	Frankfurt am Main	Deutsch HTML, Grafikprogramm, Browser Windows

Beginn Ende	Kunde Ort	Projekt Sprache Programme Betriebssystem
MM-JJ		
04-07 07-07	Babypause/Baby Break Frankfurt am Main	Elternzeit
09-06 12-06	1&1 Internet AG Karlsruhe	Evaluierung einer neuen Wiki-Version und von Plugins zum Information Retrieval Deutsch Browser, Office, Twiki Windows, Linux
03-05 09-09	D-Link Deutschland GmbH Eschborn	⇒ siehe Projektbeschreibung: D-LINK Deutsch, Englisch L ^A T _E X, Grafikprogramm, Browser, C++-Compiler Windows, Linux
11-04 11-05	Atos-Origin GmbH Köln	⇒ siehe Projektbeschreibung: ATOS-Origin Deutsch Office, Grafikprogramm, Browser Windows, Linux
08-04 08-04	DAP Systems GmbH Frankfurt am Main	⇒ siehe Projektbeschreibung: DAP-Systems 2 Englisch HTML-Help-Workshop, Grafikprogramm, Browser Windows
07-04 08-05	DAP Systems GmbH Frankfurt am Main	Umsetzung der vorhandenen Online-Hilfen ins HTML-Format (Vorbereitung neues Release) Deutsch HTML-Help-Workshop, Grafikprogramm, Browser Windows
11-03 08-05	DAP Systems GmbH Frankfurt am Main	⇒ siehe Projektbeschreibung: DAP-Systems 1 Deutsch HTML-Help-Workshop, Grafikprogramm, Browser Windows
seit/since 11-03	M.Kraft - Software-Dokumentation Frankfurt am Main	Selbständig im Bereich Dokumentation von Hard- und Software

Projektbeschreibung: Steganos

- Erstellung der Online-Hilfe und Unterstützung bei der Qualitätssicherung (Datenverschlüsselung/Sicherheit auf mobilen Endgeräten)

Projektbeschreibung: IBM

- Dokumentation NGN-Plattform für Telefonie
 - Server
 - Anwendungen
 - Online-Hilfe
 - Übersetzung von Präsentationen

Description of Project: D-LINK

- Übersetzung und Lokalisierung der Dokumentation (E → G/G → E)
- Übersetzung und Lokalisierung der grafischen Benutzeroberflächen
- Übersetzung, Gestaltung und Neuentwurf von Datenblättern für neu entwickelte Geräte
- Handbücher, Texte der grafischen Oberflächen und des Installationsassistenten
- Konzeption, Entwicklung und Erstellung einer internen Produktdatenbank

Projektbeschreibung: ATOS-Orign

- Erstellen von Handbüchern für Installation, Deployment und Administration
 - Server
 - Web-Server
 - Datenbank-Server
 - Datenbank-Software
 - Anwendungs-Server
 - 2 Content Management System
- Redaktionelle Bearbeitung von sonstigen Anleitungen
- Testen der Handbücher: Installation und Deployment
- Recherchen

Projektbeschreibung: DAP-Systems 1

- Umsetzung und redaktionelle Bearbeitung einer Online-Hilfe (HTML-Format)
- Entwicklung eines neuen Design für die Online-Hilfe
- Einarbeitung der notwendigen Änderungen, Ergänzungen und Neuerungen

Projektbeschreibung: DAP-Systems 2

- Erstellung einer Reihe von problemorientierten Kurzanleitungen für einen Kunden in Schweden

TÄTIGKEITEN ALS ANGESTELLTER

Februar 2002 - März 2003

Frankfurt am Main

Branche/Bereich: Software-Entwicklung

Produkt(e): Gerätetreiber und Anwendungssoftware im Bankenbereich/Geldautomaten

Position: Festanstellung als System- und Software-Tester

Aufgabe(n):

- Testen von Systemen und Software für Geldausgabegeräte und Zubehör
- Qualitätssicherung der Software und von Drucksachen
- Entwicklung und Verbesserung von Testumgebungen
- Vorbereiten von Testumgebungen und Erstellen von Testdokumentationen
- Erstellen von Software-Dokumentationen und Online-Hilfen
- Durchführung von Tests bei Kunden

Sprache(n): Deutsch

Betriebssystem(e): Windows, OS/2

Eingesetzte Programme: HTML-Help-Workshop, HTML-Editor, Grafikprogramme, Browser;

Dezember 2000 - Januar 2002

Schwalbach

Branche/Bereich: Software-Entwicklung

Produkt(e): Content-Management-Systeme

Position: Festanstellung als Technical writer und Qualitätssicherer

Aufgabe(n):

- Erstellen von Dokumentationen (Handbücher, Anleitungen, Online-Hilfe)
- Erarbeiten von neuen Konzepten für die Dokumentation von Software
- Qualitätssicherung für die Software
- Qualitätssicherung von Drucksachen
- Internationalisierung der Software
- Organisation und Überwachung des Drucks der Handbücher

Sprache(n): Deutsch; Englisch

Betriebssystem(e): Windows

Eingesetzte Programme: HTML-Help-Workshop, HTML-Editor, Java, Grafikprogramme, Browser, L^AT_EX, ColdFusion

Oktober 1998 - November 2000

Eschborn

Branche/Bereich: Software-Entwicklung

Produkt(e): Log-File-Analyser für Web-, Shop- und Streaming-Server

Position: Festanstellung für Qualitätssicherung/-management und Dokumentation der Software

Aufgabe(n):

- Qualitätssicherung/-management
- Dokumentation der Software (GUI, Online-Hilfen, Handbücher)
- Zusätzliche Aufgaben:
 - Projektmanager für die Lokalisierung und Internationalisierung der Software
 - Ab Sommer 1999: Erfolgreicher Aufbau einer Abteilung für Lokalisierung und Internationalisierung
 - Leitung der neuen Abteilung (5 Personen)
 - Koordination der Übersetzungen zwischen internen und externen Übersetzern
 - Qualitätssicherung von Drucksachen

Sprache(n): Deutsch; Englisch

Betriebssystem(e): Windows

Eingesetzte Programme: L^AT_EX-Editor, HTML-Help-Workshop, HTML-Editor, Browser, Grafikprogramme, Resource-Editor, Visual Source Safe, Trados, Help Workshop

Mai 1997 - Juni 1998

Berlin

Branche/Bereich: Öffentlicher Dienst

Position: Befristeter Arbeitsvertrag als Bibliothekar im Informationsdienst

Aufgabe(n):

- Allgemeine Auskunft
- Auskunft im Bereich Literatur, Reisen und General Interest
- Auskunft im Bereich Recht, Wirtschaft und Technik
- Recherchen für Benutzer in Datenbanken und im Internet
- Administration des CD-ROM-Informations-Netzwerks an 3 Bibliotheksstandorten
- Lektorat für Bücher und andere Medien im Bereich Allgemeine Auskunft